

LIGJ
Nr.10 426, datë 2.6.2011

PËR RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT TË TRETË SHITESË TË KONVENTËS
EUROPIANE “PËR EKSTRADIMIN”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet protokoli i tretë shtesë i konventës europiane “Për ekstradimin”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.7015, datë 13.6.2011 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi

PROTOKOLLI I TRETË SHITESË
I KONVENTËS EUROPIANE MBI EKSTRADIMIN
(Strasburg, 10. 11.2010)

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës, nënshkruese të këtij protokoli, duke pasur parasysh se qëllimi i Këshillit të Europës është të arrijë një unitet më të madh ndërmjet anëtarëve të tij;

me dëshirën e forcimit të aftësisë së tyre individuale dhe kolektive për t’iu përgjigjur krimit;

duke respektuar dispozitat e konventës europiane mbi ekstradimin (ETS nr.24) e hapur për nënshkrim në Paris më 13 dhjetor 1957 (më poshtë referuar si “konventa”), si dhe të dy protokollet shtesë të saj (ETS nr.86 dhe nr.98), bërë në Strasburg më 15 tetor 1975 dhe më 17 mars 1978, respektivisht;

duke e konsideruar të përshtatshëm plotësimin e konventës në disa aspekte për të lehtësuar dhe përshpejtuar procedurën e ekstradimit kur personi i kërkuar jep pëlqimin për ekstradimin,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Detyrimi për të ekstraduar me procedurë të thjeshtuar

Palët kontraktuese marrin përsipër të ekstradojnë te njëri-tjetri me procedurë të thjeshtuar siç parashikohet nga ky protokoll, personat e kërkuar në përputhje me nenin 1 të konventës, duke iu nënshtruar pëlqimit të këtyre personave dhe marrëveshjes së palës së kërkuar.

Neni 2

Fillimi i procedurës

1. Kur personi i kërkuar është subjekt i një kërkesë për arrest të përkohshëm, në përputhje me nenin 16 të konventës, ekstradimi i përmendur në nenin 1 të këtij protokolli nuk është subjekt i paraqitjes së një kërkesë për ekstradim dhe të dokumenteve mbështetëse në përputhje me nenin 12 të konventës. Informacioni i mëposhtëm që sigurohet nga pala kërkuese konsiderohet i përshtatshëm nga pala e kërkuar me qëllim zbatimin e neneve 3 deri 5 të këtij protokolli dhe marrjen e vendimit të formës së prerë për ekstradimin me procedurë të thjeshtuar: a) identiteti i personit të kërkuar, duke përfshirë kombësinë ose kombësitë e tij, kur disponohen; b) autoriteti që kërkon arrestin; c) ekzistenca e një urdhër-arresti ose dokumenti tjetër që ka të njëjtin efekt ligjor apo të një vendimi të zbatueshëm, si dhe një konfirmim që personi është i kërkuar në përputhje me nenin 1 të konventës; d) lloji dhe përshkrimi ligjor i veprës, duke përfshirë dënimin maksimal ose dënimin e dhënë në vendimin e formës së prerë, duke përfshirë edhe nëse ndonjë pjesë e vendimit është ekzekutuar; e) informacioni në lidhje me kalimin e kohës dhe ndërprerjen e tij; f) përshkrimi i rrethanave në të cilat është kryer vepra penale, duke përfshirë kohën, vendin dhe shkallën e përfshirjes së personit të kërkuar; g) pasojat e veprës penale, për aq sa është e mundur; h) në rastet kur kërkohet ekstradimi për zbatimin e një vendimi të formës së prerë, nëse vendimi është dhënë në mungesë.

2. Pavarësisht nga paragrafi 1, mund të kërkohet informacion shtesë në qoftë se informacioni i dhënë në paragrafin në fjalë është i pamjaftueshëm për t'i lejuar palës së kërkuar të vendosë mbi ekstradimin.

3. Në rastet kur pala e kërkuar ka marrë një kërkesë për ekstradim në përputhje me nenin 12 të konventës, ky protokoll do të zbatojë *mutatis mutandis*.

Neni 3

Detyrimi për të informuar personin

Kur një person i kërkuar për qëllime të ekstradimit është arrestuar në përputhje me nenin 16 të konventës, autoriteti kompetent i palës së kërkuar e informon atë person, në përputhje me ligjin e tij dhe pa vonesë të panevojshme, për kërkesën që lidhet me të dhe për mundësinë e zbatimit të procedurave të thjeshtuara të ekstradimit në përputhje me këtë protokoll.

Neni 4

Pëlqimi për ekstradim

1. Pëlqimi i personit të kërkuar dhe, nëse është e përshtatshme, heqja dorë e tij shprehimisht nga e drejta për rregullin e specialitetit jepet para autoritetit gjyqësor kompetent të palës së kërkuar në përputhje me ligjin e kësaj pale.

2. Çdo palë miraton masat e nevojshme për të siguruar që pëlqimi dhe kur është e përshtatshme, heqja dorë, siç referohet në paragrafin 1, përcaktohen në mënyrë të tillë që të tregojnë se personi në fjalë i ka shprehur ato vullnetarisht dhe me vetëdije të plotë për pasojat ligjore. Për këtë qëllim, personi i kërkuar ka të drejtën për një avokat ligjor. Nëse është e nevojshme, pala e kërkuar siguron që personi i kërkuar të ketë ndihmën e një përkthyesi.

3. Pëlqimi dhe, kur është e përshtatshme, heqja dorë, siç referohet në paragrafin 1, regjistrohen në përputhje me ligjin e palës së kërkuar.

4. Sipas paragrafit 5, pëlqimi dhe, kur është e përshtatshme, heqja dorë, siç referohet në paragrafin 1, nuk anulohet.

5. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, ose në çdo kohë të mëvonshme, mund të deklarojë se pëlqimi dhe kur është e nevojshme heqja dorë nga e drejta e rregullit të specialitetit, mund të anulohet.

Pëlqimi mund të anulohet derisa pala e kërkuar të marrë vendimin e formës së prerë për ekstradimin sipas procedurës së thjeshtuar. Në këtë rast, periudha ndërmjet njoftimit të pëlqimit dhe atij të anulimit të tij nuk merret në konsideratë në përcaktimin e periudhave të parashikuara në nenin 16, paragrafi 4 i konventës. Heqja dorë nga e drejta e rregullit të specialitetit mund të anulohet deri në dorëzimin e personit në fjalë. Çdo anulim i pëlqimit për ekstradim ose të heqjes dorë nga e drejta e rregullit të specialitetit regjistrohet në përputhje me ligjin e palës së kërkuar dhe i njoftohet palës kërkuese menjëherë.

Neni 5

Heqja dorë nga e drejta e rregullit të specialitetit

Secili shtet, në kohën e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, ose në çdo kohë të mëvonshme, mund të deklarojë se rregullat e përcaktuara në nenin 14 të konventës nuk zbatohen kur personi i ekstraduar nga ky shtet, në përputhje me nenin 4 të këtij protokolli:

- a) jep pëlqimin për ekstradim; ose
- b) jep pëlqimin për ekstradim dhe shprehimisht heq dorë nga e drejta e tij për rregullin e specialitetit.

Neni 6

Njoftime në rast të arrestit të përkohshëm

1. Në mënyrë që pala kërkuese të mund të paraqesë, kur është e zbatueshme, një kërkesë për ekstradim, në përputhje me nenin 12 të konventës, pala e kërkuar bën njoftimin e saj, sa më shpejt të jetë e mundur dhe jo më vonë se dhjetë ditë pas datës së arrestit të përkohshëm, pavarësisht nëse personi i kërkuar ka dhënë ose jo pëlqimin e tij për ekstradim.

2. Në raste të veçanta, kur pala e kërkuar vendos të mos zbatojë procedurën e thjeshtuar, pavarësisht nga pëlqimi i personit të kërkuar, ajo njofton paraprakisht për këtë palën kërkuese, në mënyrë që të lejojë këtë të fundit të paraqesë një kërkesë për ekstradim para mbarimit të afatit kohor 40-ditor të përcaktuar sipas nenit 16 të konventës.

Neni 7

Njoftimi i vendimit

Kur personi i kërkuar ka dhënë pëlqimin e tij për ekstradim, pala e kërkuar njofton palën kërkuese për vendimin e saj në lidhje me ekstradimin sipas procedurës së thjeshtuar brenda njëzet ditëve nga data në të cilën personi ka dhënë pëlqimin.

Neni 8

Mjetet e komunikimit

Për qëllime të këtij protokolli, komunikimet mund të përcillen nëpërmjet mjeteve elektronike ose çdo mjeti tjetër që ofron prova shkresore, sipas kushteve që i lejojnë palët të vërtetojnë autenticitetin e tyre, si edhe nëpërmjet Organizatës Ndërkombëtare të Policisë Kriminale (Interpol). Në çdo rast, palët e interesuara, me kërkesë dhe në çdo kohë, paraqesin dokumentet origjinale ose kopje të vërtetuara të dokumenteve.

Neni 9

Dorëzimi i personit që do të ekstradohet

Dorëzimi kryhet sa më shpejt të jetë e mundur, dhe mundësisht brenda dhjetë ditëve nga

data e njoftimit të vendimit të ekstradimit.

Neni 10

Pëlqimi i dhënë pas mbarimit të afatit të përcaktuar në nenin 6

Kur personi i kërkuar ka dhënë pëlqimin e tij pas mbarimit të afatit dhjetëditor të përcaktuar në nenin 6, paragrafi 1 i këtij protokoll, pala e kërkuar zbaton procedurën e thjeshtuar siç parashikohet në këtë protokoll nëse nuk ka marrë ende një kërkesë për ekstradim brenda kuptimit të nenit 12 të konventës.

Neni 11

Transiti

Në rast të transitit sipas kushteve të përcaktuara në nenin 21 të konventës, kur një person ekstradohet sipas një procedure të thjeshtuar te pala kërkuese, zbatohen dispozitat e mëposhtme:

a) kërkesa për transit përmban informacionin e kërkuar në nenin 2, paragrafi 1 të këtij protokoll;

b) pala që kërkohet të lejojë transitin mund të kërkojë informacion shtesë nëse informacioni i dhënë në nënparagrafin (a) është i pamjaftueshëm për palën në fjalë për të vendosur për transitin.

Neni 12

Marrëdhëniet me konventën dhe instrumentet e tjera ndërkombëtare

1. Fjalët dhe shprehjet e përdorura në këtë protokoll duhet të interpretohen brenda kuptimit të konventës. Përsa u përket palëve të këtij protokoll, dispozitat e konventës zbatohen *mutatis mutandis*, në masën që ato janë në përputhje me dispozitat e këtij protokoll.

2. Dispozitat e këtij protokoll nuk cenojnë zbatimin e nenit 28, paragrafi 2 dhe 3 i konventës në lidhje me marrëdhëniet ndërmjet konventës dhe marrëveshjeve dypalëshe dhe shumëpalëshe.

Neni 13

Zgjidhjet miqësore

Komiteti European për problemet e krimit të Këshillit European mbahet i informuar në lidhje me zbatimin e këtij protokoll dhe bën çdo gjë që është e nevojshme për të lehtësuar një zgjidhje miqësore të çdo vështirësie që mund të lindë nga interpretimi dhe zbatimi.

Neni 14

Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Ky protokoll është i hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Europës, të cilat janë palë ose kanë nënshkruar konventën. Ajo i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose miratimit. Një nënshkrues nuk mund të ratifikojë, pranojë ose miratojë këtë protokoll përveç kur ka ratifikuar, pranuar ose miratuar paraprakisht konventën, apo e bën këtë në të njëjtën kohë. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Ky protokoll hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe

tremujore pas depozitimit të instrumentit të tretë të ratifikimit, pranimi ose miratimit.

3. Në lidhje me çdo shtet nënshkrues që depoziton më pas instrumentin e tij të ratifikimit, pranimi ose miratimit, ky protokoll hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së depozitimit.

Neni 15

Aderimi

1. Çdo shtet joanëtar që ka aderuar në konventë mund të aderojë në këtë protokoll, pasi ajo të ketë hyrë në fuqi.

2. Ky aderim kryhet duke depozituar një instrument aderimi pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

3. Në lidhje me çdo shtet aderues, protokollin hyn në fuqi në datën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së depozitimit të instrumentit të aderimit.

Neni 16

Zbatimi territorial

1. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, mund të përcaktojë territorin ose territoret në të cilat zbatohet ky protokoll.

2. Çdo shtet, në çdo kohë të mëvonshme, me anë të një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, mund të shtrijë zbatimin e këtij protokollin në çdo territor tjetër të përcaktuar në deklaratë. Në lidhje me këtë territor, protokollin hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe tremujore pas datës së marrjes së deklaratës nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë sipas dy paragrafëve të mësipërm, në lidhje me çdo territor të përcaktuar në këtë deklaratë, mund të tërhiqet nëpërmjet një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Tërheqja hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe gjashtëmujore pas datës ose marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 17

Deklaratat dhe rezervat

1. Rezervat e bëra nga një shtet për ndonjë dispozitë të konventës ose të dy protokolleve shtesë të saj, zbatohen gjithashtu për këtë protokoll, përveç kur ai shtet deklaron ndryshe në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit. E njëjta gjë zbatohet për çdo deklaratë të bërë në lidhje me ose në bazë të çdo dispozite të konventës ose të dy protokolleve shtesë të saj.

2. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, mund të deklarojë se ai përfiton nga e drejta për të mos pranuar tërësisht ose pjesërisht nenin 2, paragrafi 1 të këtij protokollin. Asnjë rezervë tjetër nuk mund të bëhet.

3. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, ose në çdo kohë të mëvonshme, mund të bëjë deklaratat e parashikuara në nenin 4, paragrafi 5 dhe në nenin 5 të këtij protokollin.

4. Çdo shtet mund të tërheqë, tërësisht ose pjesërisht, një rezervë ose deklaratë që ka bërë

në përputhje me këtë protokoll, me anë të një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, e cila hyn në fuqi që nga data e marrjes së saj.

5. Çdo palë që ka bërë një rezervë ndaj nenit 2, paragrafi 1 i këtij protokoll, në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni nuk mund të kërkojë zbatimin e atij paragrafi nga një palë tjetër. Sidoqoftë, nëse rezerva është e pjesshme ose e kushtëzuar, ajo mund të kërkojë zbatimin e atij paragrafi, në masën që ajo vetë e ka pranuar atë.

Neni 18 **Denoncimi**

1. Çdo palë, për aq sa është e interesuar, mund ta denoncojë këtë protokoll nëpërmjet një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Denoncimi hyn në fuqi në ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe gjashtëmujore pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

3. Denoncimi i konventës automatikisht nënkupton denoncimin e këtij protokoll.

Neni 19 **Njoftimet**

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës njofton shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe çdo shtet që ka aderuar në këtë protokoll për:

- a) çdo nënshkrim;
- b) depozitimin e çdo instrumenti të ratifikimit, pranimi, miratimit, ose aderimit;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij protokoll në përputhje me nenet 14 dhe 15;
- d) çdo deklaratë të bërë në përputhje me nenin 4, paragrafi 5, nenin 5, nenin 16 dhe nenin 17, paragrafi 1, dhe çdo tërheqje të një deklarate të tillë;
- e) çdo rezervë të bërë në përputhje me nenin 17, paragrafi 2 dhe çdo tërheqje të një rezerve të tillë;
- f) çdo njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 18 dhe datën në të cilën hyn në fuqi denoncimi;
- g) çdo akt, deklaratë, njoftim ose komunikim tjetër që lidhet me këtë protokoll.

Në dëshmi të kësaj, të poshtëshënuarit, të autorizuar rregullisht, kanë nënshkruar këtë protokoll.

Bërë në Strasburg, këtë ditë të 10-të të nëntorit 2010, në anglisht dhe frëngjisht të dyja tekstet janë njëloj autentike, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës i transmeton kopje të vërtetuara secilit prej shteteve anëtare të Këshillit të Europës dhe shteteve joanëtare që kanë aderuar në këtë konventë.